

ПРЕДМЕТ: Додатне информације и појашњења конкурсне документације за јавну набавку бр. 031-2/19 – Набавка услуге за избор техничке подршке – техничког консултанта на изградњи фекалне канализационе мреже у Братмиловцу и 15 насељених места у околини Лесковца, у оквиру Фазе имплементације пројекта „Управљање отпадним водама у Лесковцу“ ORIO 10/SB/01.

Наручиоцу је дана 20.12.2019. године, електронским путем, од стране заинтересованог лица, пристигао Захтев за додатним информацијама или појашњењем конкурсне документације за ЈН бр. 031-2/19 заведен у деловодну књигу наручиоца под бројем 3158-404/2019-11 истог дана.

Заинтересовано лице је наручиоцу у вези са горе наведеном јавном набавком поставио 13 (тринаест) питања за које захтева одговор и која гласе:

Позивајући се на горе наведени тендер са референтним бројем ORIO 10/SB/01, молимо Вас да нам одговорите и дате појашњења за питања и захтеве: (све стране и одељци се односе на документ под називом „Konkusna +eng+fin.pdf“)

1. Страна 1: Имајући у виду предстојеће божићне празнике у Западној Европи и Републици Србији (прослава Божића по Јулијанском календару) молимо Вас да се рок продужи за три недеље, са тренутног рока који је одређен за 10. јануар 2020. до 31. јануара 2020.,
2. Страна 5: Молим Вас да нам доставите преглед свих доступних тендерских докумената на српском и енглеском језику,
3. Страна 6: Обавезни услов 1 сугерише да главни консултант мора бити регистрован код надлежних органа у Републици Србији. Да ли можете да потврдите да страни понуђачи који су регистровани ван Републике Србије могу да доставе понуду?
4. Страна 22: „Сви понуђени кадрови морају бити стално и у сваком тренутку ангажовани на пројекту“. Како консултант треба да схвати овај услов имајући у виду током целокупног трајања пројекта неће у сваком тренутку бити потребни сви стручни кадрови?
5. Страна 26: Имајући у виду Услов плаћања: Да ли се од консултанта очекује да предложи распоред расподеле средстава у функцији испоручених добара или услуга?

6. Страна 36: Под насловом „1.1 Рок за завршетак“ наводи се: 18 месеци (укључујући 12 месеци период за пријаву недостатака). Молим Вас да потврдите да је ово тачно наведено.
7. Страна 37: Клаузула FIDIC Посебних услова: Да ли можете да размотрите измену арбитражне институције на међународну арбитражну институцију имајући у виду да је у питању међународни тендер. Предлажемо Међународну комору за трговинску арбитражу у складу Правилима арбитраже Међународне трговинске коморе, од стране једног или више арбитра, на енглеском језику, са местом арбитраже у Женеви или у складу са арбитражом Комисије УН за међународно трговинско право у Женеви.
8. Страна 86: Не разумемо зашто је језик Уговора српски имајући у виду да је FIDIC Бела књига и Посебни услови (клаузула 1.4) на енглеском језику и да је језик комуникације такође енглески као и да је ово међународна додела уговор. Молимо Вас да промените текст Уговора на енглески језик.
9. Страна 92: Услови плаћања за стандардне услуге наведене у финансијској понуди могу бити изражени у динарима и еврима. Молимо Вас да потврдите да ће исплата консултантских услуга бити у валуту у финансијској понуди.
10. Страна 93: У делу „Начин плаћања“ наводи се Споразум о донацији. Да ли можемо да добијемо примерак овог Споразума о донацији или барем делове који појашњавају распоред расподеле средстава?
11. Страна 93: У делу „Начин плаћања“ наводи се: „Све уплате које давалац донације директно врши ка Консултанту сматрају се донацијом за Министарство заштите животне средине као Примаоца донације“. Да ли ово значи да ће Давалац донације вршити плаћање Консултанту директно у складу са договореним распоредом расподеле средстава?
12. Страна 96: У делу 1. Језик, наводи се: Конкурсна документација се припрема и поступак јавне набавке води на српском језику и енглеском језику. Молимо Вас да потврдите да Консултант може одабрати један од понуђених језика током припреме предлога пројекта, као и да није неопходан превод са једног на други језик.
13. Страна 101: У делу 9, Заједничка понуда: када се говори о „заједничкој понуди“, да ли то подразумева формално успостављање (пројектног) заједничког подухвата?

Поступајући по пристиглом Захтеву а на основу члана 63. Закона о јавним набавкама („Службени гласник РС“, бр. 124/2012, 14/2015 и 68/2015, у даљем тексту: ЗЈН) наручилац даје и објављује одговор на постављена питања на следећи начин:

1. Захтев заинтересованог лица за продужењем рока је основан. Комисија за предметну јавну набавку благовремено ће размотрити предлог и о евентуалном новом року обавестити сва заинтересована лица на начин предвиђен ЗЈН.
2. Наручилац је објавио Позив за подношење понуда и Конкурсну документацију на српском и енглеском језику у складу са ЗЈН, и није у

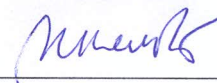
обавези да доставља све тендерске документе на српском и енглеском језику. На страни 102/106 конкурсне документације, у тачки 13.3 Увид у постојећу документацију наручилац је дао могућност, прописао начин и поступак увида свим понуђачима у постојећу документацију (пројектну документацију), информације, извештаје и цртеже, као и Споразум о донацији бесповратних средстава за фазу имплементације и фазу одржавања и коришћења пројекта „Управљање отпадним водама у Лесковцу ORIO 10/SB/01“.

3. Страни понуђачи који су регистровани ван Републике Србије могу да доставе понуду.
4. Понуђач мора да докаже да ће за све време трајања пројекта располагати свим наведеним кадром, односно да ће моћи да их ангажује у било ком тренутку по указаној потреби. Исти могу бити замењени другим стручним лицима које имају само и једино исте или боље референце од оних из понуде на шта коначну сагласност даје наручилац.
5. Од консултанта се не очекује да предложи распоред расподеле средстава у функцији испоручених добара или услуга јер је то предвиђено конкурсном документацијом.
6. Предвиђено време за реализацију овог уговора је 18 месеци (укључујући и време планирано и предвиђено за пружање обука предвиђених тачком 2.1.2.4) + 12 месеци за период за отклањање недостатака.
7. Наручилац остаје при наводима из конкурсне документације и не мења одређену надлежност арбитражне институције.
8. Предметна јавна набавка услуга се спроводи у складу са Законом о јавним набавкама Републике Србије („Службени гласник РС“, бр, 124/2012, 14/2015 и 68/2015). Одредбама члана 17. и члана 18. ЗЈН прописана је употреба језика у поступку јавне набавке, а чланом 20. начин комуникације. Потписаним ORIO споразумом предвиђено је да се набавка спроводи на српском и енглеском језику. Моделом уговора у Посебним условима уговарања на страни 36/103 конкурсне документације предвиђен је српски језик као меродаван и српско право као меродавно право. Дакле, Уговор се закључује на српском језику уз преходни превод на енглеском ако је то потребно.
9. Исплата консултантских услуга вршиће се у складу са одребама ОРИО Споразума о додели бесповратних средстава за фазу имплементације и фазу коришћења и одржавања за реализацију пројекта „Управљање отпадним водама у Лесковцу“ (ORIO10/SB/01) закљученог између Владе Републике Србије и Владе Краљевине Холандије 8.10.2018. године као и у складу са позитивним прописима Републике Србије који регулишу ову материју. Влада Краљевине Холандије ће као Давалац донације платити Консултанту износ привремених или окончане ситуације на банковни рачун Консултанта. Све уплате које давалац донације директно врши ка Консултанту сматрају се донацијом за Министарство заштите животне средине као Примаоца донације. Министарство заштите животне средине у имплементацији овог уговора спроводи обавезе предвиђене Споразумом о донацији бесповратних средстава.

10. Одговор на ово питање је већ дат у одговору бр. 2
11. Да, Давалац донације вршиће плаћање Консултанту директно у складу са договореним распоредом расподеле средстава.
12. Понуђач може доставити понуду на српском или енглеском језику.
13. Понуду може поднети група понуђача. У случају заједничке понуде понуђачи су у обавези да доставе споразум којим се међусобно и према наручиоцу обавезују на извршење предмета јавне набавке. Садржина споразума је превиђена упутством и чланом 81. ЗЈН.

За комисију

Иван Лекић



---